

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ФГБОУ ВО "Бурятский государственный университет"

УТВЕРЖДАЮ

РАБОЧИЙ УЧЕБНЫЙ ПЛАН

подготовки бакалавров



Мошкин Н.И.

20 16 г.

План одобрен Ученым советом вуза

Протокол № 9

25.02.2016 г.

45.03.02

Направление 45.03.02 Лингвистика

Профиль Перевод и переводоведение

Кафедра: Перевода и межкультурной коммуникации

Факультет: ИФМК

Квалификация: бакалавр

Программа подготовки: прикладн. бакалавриат

Форма обучения: очно-заочная

Срок обучения: 4г 6м

Виды деятельности

- переводческая деятельность

Год начала подготовки 2014

Образовательный стандарт 940

07.08.2014

СОГЛАСОВАНО

И.о. проректора по УР

 / Макаров А.Н./

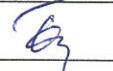
Начальник УМУ

 / Павлова Э.Т./

И.о. директора

 / Дашинимаева П.П./

Зав. кафедрой

 / Бохач Н.А./

Индекс	Наименование	Формы контроля			Всего часов							ЗЕТ		Курс 1																								
		Эк-зи-мены	Зач-еты	Курсовые проекты	По ЗЕТ	По плану	Контакт. раб. (по учеб. зан.)	в том числе					Экспе-риное	Факт	Семестр 1 [18 нед]					Семестр 2 [20 нед]					Семестр 3 [18 нед]													
								из них							Контроль	Лек	Лаб	Пр	СРС	Контроль	ЗЕТ	Лек	Лаб	Пр	СРС	Контроль	ЗЕТ	Лек	Лаб	Пр	СРС							
								Лек	Лаб	Пр	СРС	Контр-ль																				ЗЕТ	Лек	Лаб	Пр	СРС		
123	Социология				180	180																																
124		2										5	5																									
126		2																																				
Б1.В.ДВ.3																																						
130	Использование средств гипермедиа				180	180	36	18		18	144			5	5																							
131		4																																				
133		2																																				
Б1.В.ДВ.4																																						
137	Перевод в сфере делового общения первого иностранного языка				252	252	18			18	234			7	7																							
138		7																																				
140		2																																				
Б1.В.ДВ.5																																						
144	Перевод в сфере туризма первого иностранного языка				180	180	36			36	144			5	5																							
145		6																																				
147		2																																				
Б1.В.ДВ.6																																						
151	Основы психоллингвистики				180	180	24	12		12	120	36		5	5																							
152		8																																				
154		2																																				
Б2																																						
161	Индекс	Наименование	Экз	Зач	КП	Всего часов							ЗЕТ		Неделя	Часов			ЗЕТ	Неделя	Часов			ЗЕТ	Неделя	Часов												
162	Б2	Практики				432	432							12	12						2				108			3										
164	Б2.У	Учебная практика				108	108							3	3						2				108			3										
165	Б2.У.1	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков	Вар	<input type="checkbox"/>		108	108							3	3						2				108			3										
171	Б2.П	Производственная практика				324	324							9	9																							
172	Б2.П.1	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	Вар	<input type="checkbox"/>		216	216							6	6																							
173	Б2.П.2	Преддипломная	Вар	<input type="checkbox"/>		108	108							3	3																							
Б3																																						
177	Индекс	Наименование	Экз	Зач	КП	Всего часов							ЗЕТ		Неделя	Часов			ЗЕТ	Неделя	Часов			ЗЕТ	Неделя	Часов												
178	Б3	Государственная итоговая аттестация			1	216	216							108	6	6																						
Б3.Г																																						
181	Индекс	Наименование	Экз	За	КП	Всего часов							ЗЕТ		Лек	Лаб	Пр	СРС	Контроль	ЗЕТ	Лек	Лаб	Пр	СРС	Контроль	ЗЕТ	Лек	Лаб	Пр	СРС								
182	Б3.Г	Подготовка и сдача государственного экзамена	1			108	108							108	3	3																						
183	Б3.Г.1	Подготовка и сдача государственного экзамена				108	108							108	3	3																						
184			5																																			
188	Индекс	Наименование	Всего часов							ЗЕТ		Неделя			ЗЕТ	Неделя			ЗЕТ	Неделя			ЗЕТ	Неделя														

№ п/п	Семестр А [нед]						Часов в ЗЕТ	ЗЕТ в нед.	Итого часов в интерактивной форме	Итого часов в электронной форме	Закрепленная кафедра
	Лек	Лаб	Пр	СРС	Контроль	ЗЕТ					
	с 5										
123							36			76	
124											
126							36			76	
129											
130							36			26	
131											
133							36			26	
136											
137							36			11	
138											
140							36			11	
143											
144							36			11	
145											
147							36			11	
150											
151							36			11	
152											
154							36			11	
160	Неделя		Часов			ЗЕТ	Часов в ЗЕТ	ЗЕТ в нед.			
161		Итого	СР	Ауд							
162											
164											
165							36	1.50			
171											
172							36	1.50			
173							36	1.50			
176	Неделя		Часов			ЗЕТ	Часов в ЗЕТ	ЗЕТ в нед.			
177		Итого	СР	Ауд							
178											
180	Лек	Лаб	Пр	СРС	Контроль	ЗЕТ	Часов в ЗЕТ	ЗЕТ в нед.			
181											
182											
183							36				
184											
188	Неделя		Часов			ЗЕТ	Часов в ЗЕТ	ЗЕТ в нед.			

	Индекс	Содержание
1	ДК-1	способность к коммуникации в устной и письменной формах на бурятском языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия
	Б1.Б.10	Бурятский язык
2	ОК-1	способность ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
	Б1.Б.1	История
	Б1.Б.2	Философия
	Б1.Б.9	История Бурятии
	Б1.В.ДВ.2.1	Социология
	Б1.В.ДВ.2.2	Политология
3	ОК-2	способность руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
	Б1.Б.11	Древние языки и культуры
	Б1.Б.18	Лингвострановедение и культура стран первого иностранного языка
4	ОК-3	владение навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
	Б1.Б.15	Введение в теорию межкультурной коммуникации
	Б1.В.ОД.6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
	Б1.В.ОД.7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
	Б1.В.ОД.9	Основы экскурсоведения
	Б1.В.ОД.10	Туристско-рекреационные ресурсы
5	ОК 4	готовность к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
	Б1.Б.6	Правоведение
6	ОК-5	способность к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовность принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
	Б1.Б.2	Философия
	Б1.В.ОД.1	Концепции современного естествознания
	Б1.В.ДВ.1.1	История литературы стран первого иностранного языка
	Б1.В.ДВ.1.2	История литературы стран второго иностранного языка
	Б1.В.ДВ.2.1	Социология
7	ОК-6	владение наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
	Б1.Б.1	История
	Б1.Б.2	Философия
	Б1.В.ДВ.6.1	Основы психолингвистики
8	ОК-7	владение культурой мышления, способность к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи
	Б1.Б.5	Русский язык и культура речи
9	ОК-8	способность применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования

	Индекс	Содержание
	Б1.Б.4	Безопасность жизнедеятельности
	Б1.Б.7	Концепция здорового образа жизни и профилактика
	Б1.Б.19	Физическая культура и спорт
	Б1.В.ОД.8	Методология научного исследования
10	ОК-9	Элективные курсы по физической культуре и спорту
		способность занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях
	Б1.Б.1	История
	Б1.В.ДВ.2.1	Социология
11	ОК-10	способность к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовность использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии
	Б1.Б.6	Правоведение
12	ОК-11	готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития
	Б2.П.1	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
13	ОК-12	способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности
	Б1.В.ОД.2	Теория перевода
	Б2.П.1	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
14	ОПК-1	способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
	Б1.В.ОД.2	Теория перевода
	Б3.Г.1	Подготовка и сдача государственного экзамена
	Б2.П.2	Преддипломная
	Б3.Д.1	Подготовка и защита выпускной квалификационной работы
15	ОПК-2	способность видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности
	Б1.Б.12	Основы языкознания
	Б1.Б.18	Лингвострановедение и культура стран первого иностранного языка
	Б1.В.ОД.2	Теория перевода
	Б1.В.ДВ.6.1	Основы психолингвистики
16	ОПК-3	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей
	Б1.Б.3	Иностранный язык
	Б1.Б.13	Лексикология
	Б1.Б.16	Практический курс первого иностранного языка
	Б1.Б.17	Практический курс второго иностранного языка
	Б1.В.ОД.5	Теоретическая грамматика
	Б1.В.ДВ.6.2	Сравнительная типология русского и английского языков

	Индекс	Содержание
17	ОПК-4	владение способами и средствами коммуникации в различных ситуациях, принятых в инокультурном социуме; готовность использовать модели коммуникативных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
	Б1.В.ОД.6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
	Б1.В.ОД.7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
18	ОПК-5	владение способами и средствами коммуникации, способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)
	Б1.В.ОД.6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
	Б1.В.ОД.7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
19	ОПК-6	владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сферифразовыми единицами, предложениями
	Б1.Б.16	Практический курс первого иностранного языка
	Б1.Б.17	Практический курс второго иностранного языка
	ФТД.1	Литературный текст в изучении первого иностранного языка
20	ОПК-7	способность свободно выразить свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации
	Б1.Б.16	Практический курс первого иностранного языка
	Б1.Б.17	Практический курс второго иностранного языка
21	ОПК-8	владение особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения
	Б1.Б.5	Русский язык и культура речи
	Б1.Б.14	Лингвистика
22	ОПК-9	готовность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
	Б1.Б.15	Введение в теорию межкультурной коммуникации
	Б1.В.ОД.6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
	Б1.В.ОД.7	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
23	ОПК-10	способность использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
	Б1.Б.5	Русский язык и культура речи
	Б1.Б.16	Практический курс первого иностранного языка
	Б1.Б.17	Практический курс второго иностранного языка
24	ОПК-11	владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией
	Б1.Б.8	Информационные технологии в лингвистике
	Б1.В.ДВ.3.1	Использование средств гипермедиа
	Б1.В.ДВ.3.2	Интернет технологии
25	ОПК-12	способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями
	Б1.Б.8	Информационные технологии в лингвистике
	Б1.В.ДВ.3.1	Использование средств гипермедиа
	Б1.В.ДВ.3.2	Интернет технологии
26	ОПК-13	способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач

	Индекс	Содержание
27	Б1.В.Од.3	Практический курс перевода первого иностранного языка
	Б1.В.ДВ.5.2	Машинный перевод
	ОПК-14	владение основами современной информационной и библиографической культуры
28	Б1.Б.8	Информационные технологии в лингвистике
	Б2.У.1	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков
	Б2.П.2	Преддипломная
	Б3.Г.1	способность выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту
29	Б2.П.2	Преддипломная
	Б3.Д.1	Подготовка и защита выпускной квалификационной работы
	ОПК-15	владение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования
30	Б3.Г.1	Подготовка и сдача государственного экзамена
	Б2.У.1	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков
	Б2.П.2	Преддипломная
	Б3.Д.1	Подготовка и защита выпускной квалификационной работы
	ОПК-17	способность оценивать качество исследования в своей предметной области, соотножить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования
31	Б1.В.Од.2	Теория перевода
	Б2.П.2	Преддипломная
	Б3.Д.1	Подготовка и защита выпускной квалификационной работы
	ОПК-18	способность ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владение навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)
32	Б1.В.Од.6	Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка
	Б1.В.Од.10	Туристско-рекреационные ресурсы
	Б2.П.1	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
	ОПК-19	владение навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива
33	Б1.Б.15	Введение в теорию межкультурной коммуникации
	Б2.П.1	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
	ОПК-20	способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности
	Б2.У.1	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков
34	Б2.П.2	Преддипломная
	Б3.Д.1	Подготовка и защита выпускной квалификационной работы
	ПК-7	владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
35	Б1.В.Од.3	Практический курс перевода первого иностранного языка
	Б3.Г.1	Подготовка и сдача государственного экзамена
	ПК-8	владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

	Индекс	Содержание
36	ПК-9	практическое умение применять основные приемы перевода
	Б1.В.ОД.2	Практический курс перевода первого иностранного языка
	Б1.В.ОД.4	Научно-технический перевод
	Б1.В.ДВ.4.2	Перевод специального текста
	Б1.В.ДВ.5.2	Машинный перевод
	Б3.Г.1	Подготовка и сдача государственного экзамена
37	ПК-10	способность осуществлять письменный перевод с соблюдением нормы лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
	Б1.В.ОД.3	Практический курс перевода первого иностранного языка
	Б3.Г.1	Подготовка и сдача государственного экзамена
	Б2.П.1	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
38	ПК-11	способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе
	Б1.Б.8	Информационные технологии в лингвистике
	Б1.В.ДВ.5.2	Машинный перевод
39	ПК-12	способность осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
	Б1.В.ОД.3	Практический курс перевода первого иностранного языка
	Б3.Г.1	Подготовка и сдача государственного экзамена
40	ПК-13	практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
	Б1.В.ОД.3	Практический курс перевода первого иностранного языка
41	ПК-14	владение основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
	Б1.В.ОД.2	Теория перевода
	Б1.В.ОД.3	Практический курс перевода первого иностранного языка
	Б1.В.ОД.9	Основы экскурсоведения
	Б1.В.ДВ.4.1	Перевод в сфере делового общения первого иностранного языка
42	Б2.П.1	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
	ПК-15	владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
	Б1.В.ОД.3	Практический курс перевода первого иностранного языка
	Б1.В.ОД.9	Основы экскурсоведения
	Б1.В.ДВ.4.1	Перевод в сфере делового общения первого иностранного языка

Индекс	Содержание
Б1.В.ДЭ.5.1	Перевод в сфере туризма первого иностранного языка
Б2.Л.1	Программа на получение профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности
*	

